Charter of Ayam Teas II

Wayan Jarrah Sastrawan and Arlo Griffiths

Authors of digital edition: Wayan Jarrah Sastrawan, Arlo Griffiths

Contributor: Wayan Jarrah Sastrawan

Identifier: DHARMA_INSIDENKAyamTeas_II

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKAyamTeas_II.xml

Language: Old Javanese [Script (unspecified)]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

〈1r1〉 □(sva)sti śakavarṣātīta (822) (punaḥ-posya māsa tithi Aṣṭami) śukla, pakṣa, ha, ka, vṛ, vāra tatkālaniṁ Ājñ¡a!〈ā〉 śrī mahārāja ra〈1r2〉kai vatu kura dyaḥ balituṁ, śrī dharmmodaya mahāsambhu, tumurun· I rakryān· mapatiḥ I hino, pu dakṣottama bāhubajra pratipakṣā〈1r3〉kṣaya, rake halu, pu (saṁgrāmadurānddhara) (rake) (sirikan· pu samāravi)kr¡a!〈ā〉nta, rake vka, pu bhasvara, rake pagar vsi, pu vīravikrama, ra〈1r4〉ke bavaṁ, (pu maṁlawan·, samgat tiruAn pu śivastra, maṁhuri pu cakra,) vadihatī, pu ḍapit·, makudur·, (pu samvṛda,) kumonnakan·〈1r5〉 (sovaraniṅ anak vanuA) ṇyā ⊔· śīma viṇ //〈1r6〉 vadihatī, kudur·, kanakbanuAn·, kavahutan·, I [...] mvyā vatak ha〈1r7〉 k.....kapayaha.... .masambyavahāra lan·, ... maṅ ilala drabya haji, tava〈1r8〉.....[kbo ruaṁ puluḥ kboAnya], sapi, pataṁ puluḥ , vədus· [vualuṁ puluḥ].....lu〈1r9〉 [tlu pasaṁ] maṅaraḥ, tluṁ lumpas·, mati tluḥ. tluṁ tuhān·, matvriḥ,〈1r10〉 [...] (Iṁ sasīma, yāpuAn· pi)nikul·, dagaṅanya, kady aṅganniṁ, mabasanā, mabəsara, ma(saya)ṅaṁ, makaca(puri)〈1r11〉 [...] (ga)ram·, deṁ paḍat·, ha [...]〈1r12〉 [...] [...]

〈1v1〉 [...] ṇḍa [...]〈1v2〉 [...] A(c)· [...]〈1v3〉 [...] tavan· [6+]n· pata (ṇ)ran (A)[3+] ṅkana ga [...]〈1v4〉 [...] yan va(ti)ha [...]〈1v5〉 [...] maṅ(i)lala drabya haji(, saparanya)〈1v6〉 [...] knāna ya sakalv(i)rꞵnya〈1v7〉 [...] ma(y)ākha, makapas· makacapu(r)i〈1v8〉 [...] tu(ma)ma ri [...]

Apparatus

〈1r1〉 varṣātīta ◇ *varṣāt�别i!〈ī〉ta* Da. 〈1r1〉 tatkālaniṁ Ājñꝑa!〈ā〉 ◇ *tatkālani Ājñꝑa!〈ā〉* Da. 〈1r3〉 rake halu ◇ *rakai halu* Da. 〈1r3〉 rake vka ◇ *rakai vka* Da. 〈1r4〉 cakra, vadihatī ◇ *cakradhara, vadihati* Da.

Commentary

Since so much of the text is illegible, we have not recorded instances where other scholars give no reading for a passage that we have supplied; therefore, only positive differences of reading are collated in the apparatus.

Bibliography

Read by Wayan Jarrah Sastrawan in May 2021 from photographs of the plate taken by Arlo Griffiths at Museum Nasional in 2010.

Primary

[Da] Damais, Louis-Charles. 1955. “Études d’épigraphie indonésienne, IV : Discussion de la date des inscriptions.” BEFEO 47, pp. 7–290. DOI: 10.3406/befeo.1955.5406. [URL]. Pages 137–138.[1]

[Boe] Boechari. 1985–1986. *Prasasti koleksi Museum Nasional, Jilid I*. Jakarta: Proyek Pengembangan Museum Nasional, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. [URL]. Pages 138–139.[2]

[1] date only
[2] no reading included, because the text is treated as identical to Ayam Teas I

Secondary

JBG 8 (1941). *Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen: Jaarboek VIII — 1941*. Bandoeng: Nix & Co., 1941. Pages 106, 118.[3]

Damais, Louis-Charles. 1952. "Études d'épigraphie indonésienne, III : Liste des principales inscriptions datées de l'Indonesie." BEFEO 46 (1), pp. 1–105. DOI: 10.3406/befeo.1952.5158. [URL]. Page 42.

[3]Note that Nakada erroneously gives the year of publication as 1940 (implying JBG 7 (1940)), while Boechari gives the years 1941-1947 (implying JBG 9 (1941-1947)).